



Journal LE LANCÉEN

mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 212, juin 2005, 42^e année

En bref

Fête de la Musique

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy est heureuse de vous convier à sa 9^{ème} édition de la Fête de la Musique à Lancy et vous offre un programme placé sous le signe de la variété et de la qualité. Rendez-vous le vendredi 17 juin au Parc Marignac et dans les églises Notre-Dame des Grâces et Ste-Trinité!

Page 5

Fête médiévale

La 2^{ème} édition de la Fête médiévale de la Cavotte aura lieu le samedi 9 juillet prochain. Bourreaux, sorcières, ménestrels et conteurs, jongleurs et chevaliers vous attendent...

Page 10

Pédibus "1000 Pieds"

Découvrez "Mille pieds", la 1^{ère} ligne Pedibus du Grand-Lancy, née il y a 9 mois de l'initiative de quelques parents d'élèves de notre commune.

Page 11

Délai

Remise des articles pour le numéro de septembre 2005:

26 août 2005

Sommaire

Culture	3
Fête de la Musique	5
Vie associative	7
Fête nationale	9
Parents & Enfants	10
Sports & Loisirs	13

Impressum 11

Insérer Affiche 1^{er} Août



Mairie-Infos

Supplément d'informations
officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	15
Reflets du CM	19
Mémento	20
Fête des Ecoles	20

I N S T I T U T

FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires -
classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Bac-
calauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",
nous vous ferons visiter notre école avec
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

00



Groupe Culturel de Lancy

Concert Dimanche 12 juin 2005 à 18h.00, à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève. Roberto Sawicki, direction et violon et Adrian Kreda, piano
Programme: "Aquarela do Brasil". Compositions de Claudio Santoro (1919-1989); César Guerra Peixe (1914-1993); Jose Siqueira (1907-1985); Heitor Villa-Lobos (1887-1959); Antonio Carlos Jobim (1927-1993).
Entrées: adultes 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 5 ans: 15.-. Billets à l'entrée.

Théâtre Samedi 25 juin 2005 à 20h.00 et dimanche 26 juin 2005 à 20h.00 à la Ferme Marinac, Salle "La Plage" (Av. Eugène-Lance 28, Grand-Lancy): Atelier Théâtre Claude Delon (soit une trentaine de jeunes comédiens).
"La Ferme des Animaux", de l'auteur britannique George Orwell (1903-1950).
Mise en scène: Claude Delon.
Eclairages: Claire Firman.
Accordéon: Julien Paillard.
Entrées: adultes 15.- / AVS, chômeurs, étudiants, enfants dès 10 ans: 10.- **Michel Bovey**

Orchestre de Lancy-Genève

L'Orchestre de Lancy-Genève se produira lors de la Fête de la Musique, le dimanche 19 juin à 17h.00 à la Cour de l'Hôtel de Ville. Au programme: "Aquarela do Brasil", avec Adrián Kreda au piano et Roberto Sawicki à la direction et au violon, comportant une partie consacrée à Tom Jobim et la bossa nova. Ce concert sera une reprise de celui qui sera donné le 12 juin à 18h.00 à l'Aula du Collège de Saussure, au Petit-Lancy (voir programme du Groupe culturel). **R. S.**

Musique de Lancy

L'Harmonie recherche de nouveaux membres et propose à toute personne pratiquant déjà un instrument à vent ou voulant en pratiquer un, de rejoindre les rangs de cette société de musique dynamique dès septembre 2005. Les répétitions ont lieu le mardi soir de 20h.15 à 22h.15 dans les locaux de l'Ecole de Tivoli.

L'Ecole de Musique a pour but prioritaire de former les enfants, futurs membres de la Musique de Lancy. La durée des cours va de 4 à 5 ans et donne le droit, à son terme, d'intégrer les rangs de la Musique de Lancy comme membre à part entière.

Inscriptions Les personnes qui le désirent peuvent prendre contact avant le 1^{er} juillet 2005, soit avec la Présidente, Mme Carmen Rosselet au 022 792 10 69 ou au 079 677 62 52, soit avec le Directeur, M. Tony Cheseaux au 079 614 96 92, ou par e-mail: tcheseaux@promu.ch

Exposition Françoise Pouzet

Dans un cadre magique et une ambiance festive, tout était réuni pour séduire un très nombreux public. Celui-ci fut surpris de découvrir les merveilleux patchworks de Françoise Pouzet, ses créations personnelles, lumineuses

riches en couleurs. Couvre-lits, coussins, tableaux, décors de table ont été particulièrement appréciés. Il se confirme donc que l'Espace Gaimont est un succès et qu'il répond bien à sa vocation. **Liliane Stucki**



Concert d'Accordéon au Petit-Lancy



Par les Accordéonistes de Plan-les-Ouates Le dimanche 19 juin 2005 à 11 heures.

Ouverture des portes à 10h.30. Entrée gratuite.

Emplacement: Parc Louis-Bertrand. Chapiteau du Cirque de Confignon.

Programme:
Variété
Classique
Oeuvres de Piazzola
Rock
Direction: Jean-Claude Ray.

Buvette, sandwiches, pâtisseries.
Organisation: Les Accordéonistes de Plan-les-Ouates

Danses d'été

1^{er} au 9 juillet 2005
Parc Bernasconi

Début juillet, la danse s'installe à Lancy. En collaboration avec l'Association pour la Danse Contemporaine, la Villa Bernasconi et son parc accueillent deux compagnies dont l'une est bien connue du public genevois: Alias Compagnie, qui a notamment réalisé Le Spectacle du Temps, sur la Plaine de Plainpalais, à l'occasion du nouvel an 2000 et qui présente depuis 1993 ses créations à Genève, avant des tourner dans une vingtaine de pays d'Europe, d'Afrique, d'Asie et d'Amérique.

La compagnie Alias reprendra du 1^{er} au 9 juillet son mémorable "Le poids des éponges", créé en 2003 au Théâtre du Grütli et montré dans le monde entier. Une douzaine de danseurs emmenés par le chorégraphe d'origine brésilienne Guilherme Botelho époustoufflent à chaque fois leur public avec cette pièce festive, burlesque et gaie



qui jette un éclairage surréaliste et incisif sur des événements tirés du quotidien. On n'a jamais vu pareille loufoquerie: des danseurs qui subitement se transforment en nageurs, qui glissent ventre à terre sur une fine couche d'eau et font leur ligne de crawl, des tapis qui déroulent leurs motifs colorés et enveloppent les corps, des canapés

qui virevoltent. A voir absolument. En première partie, le chorégraphe Rodolpho Leoni, également originaire du Brésil, mais établi en Allemagne, ouvrira la soirée avec un spectacle à trois. Plus intime, tout en nuance et subtilité, la chorégraphie est construite sur des mouvements rapides et précis. Les danseurs semblent fractionner l'espace

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

et entrer dans une communication de type télégraphique, développant un langage novateur qui maîtrise parfaitement l'effolement apparent de la gestuelle. La dernière soirée se terminera par un grand bal public avec "Samba & Carnaval quartet", l'orchestre brésilien de Roberto Bion. A vos robes, jupons et nœuds papillons! **Françoise Mamie**

Du 1^{er} au 9 juillet 2005 à 21h, relâche lundi 4 juillet et en cas de mauvais temps (tél. 1600).
Parc Bernasconi, 8 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, parking de l'Étoile et Mairie de Lancy, bus 4 arrêt Entrée de Lancy, tram 15 arrêt Pont-Rouge.
Tarif unique Fr. 15.-; location Mairie de Lancy et FNAC; réservations ADC 022 320 06 06.
www.adc-geneve.ch;
www.alias-cie.ch; www.lancy.ch.





FÊTE DE LA MUSIQUE À LANCY, 17 JUIN 2005

- Animations, buvette & restauration au Parc Marignac
- Tous genres musicaux - tous les concerts sont gratuits!

Programme des concerts

Eglise de la Sainte-Trinité

- 20h.00 "HORA" - Ensemble folklorique roumain - dir. M. Pascal.
Musiques moldaves.
- 20h.30 "VAGALAM" - Octuor à capella - dir. M. Ibarra.
Chansons contemporaines.
- 21h.00 "NACHTIGALL" - Quatuor de cordes - Dir. M. Papazyan.
Diverses œuvres classiques et légères.
- 21h.30 "TRIO LAFQUEN" de MM. Tirabosco, Gonzalez et Goza.
Musiques d'Amérique latine. "Chants du Sud à l'horizon".

Eglise de Notre-Dame des Grâces

- 20h.00 "LA MARJOLAINE" - Choeur mixte - dir. M. Emonet.
Large répertoire du classique au contemporain.
- 20h.30 "OCTANPHONIA" - Octuor à vent (haubois, clarinettes,
bassons et cors)
Oeuvres de Druschetzky, Haydn et Farkas.
- 21h.00 "THE SINGING FRIENDS" - Choeur Mixte - dir. M. Delabays.
Gospel et Negro Spirituals.
- 21h.30 "PRIMA VOLTA" - Ensemble de cuivres (tuba, trombones,
trompettes et cors) dir. M. Daenzer.
"D'Offenbach à Joplin".
- 22h.00 "L'ECHO d'ONEX" - Choeur mixte - Dir. M. Josefovski.
Extraits des comédies musicales "Cats" et "Notre-Dame de Paris".

Centre Marignac - Tente

- 19h.15 "Mariachis QUETZAL" - Ensemble à cordes - dir. M. Mancilla.
Musique traditionnelle et populaire mexicaine (voir photo)
- 20h.00 "LANCY-PERCUSSIONS" - Batteries, percussions avec
cornemuses du groupe "A Nosa Galiza" - dir. M. Meylan.
Arrangements de sambas, polkas, rubbas, etc.
- 20h.30 "AVS" - Orchestre de 5 musiciens - dir. M. Schneider.
Musique des années 60.
- 21h.00 "MUSIQUE de LANCY" - dir. M. Cheseaux.
Musique d'harmonie avec œuvres et arrangements modernes.
- 21h.30 "HORA" - Ensemble folklorique roumain.
- 22h.00 "THE TEE-NAH-NA STOMPERS" - Ensemble de jazz - Dir. M.
Gersch.
*Du pur New Orleans aux compositions originales et
contemporaines.*
- 22h.30 "AVS" - Musiques des années 60.
- 23h.00 "THE TEE-NAH-NA STOMPERS" - New Orleans.

Après les concerts,
n'oubliez pas de venir faire
la fête au Parc Marignac!

Organisation: Association des Intérêts du Grand-Lancy, en collaboration avec la Ville de Lancy.



Praille 1 page



Fête de quartier "Caroline fête son Chemin"

Samedi 17 septembre 2005

Chers Amis, chers Voisins,
En date du 16 septembre 2000, une première fête de quartier a été organisée au chemin de la Caroline. L'idée était de réunir les habitants en leur proposant des animations (clown, jeux pour enfants, démonstrations sportives, musique, etc.).

En 2002, 2003 et 2004, cette fête de quartier a été organisée dans le même esprit. En date du 17 septembre 2005, le chemin de la Caroline, fermé à la circulation pour cette occasion, nous accueillera. Cette fête est organisée par diverses associations: Terrain d'Aventure (activités pour enfants et pré-ados), Villa Tacchini (activités pour ados), et par

les habitants du quartier (tous bénévoles).

Cette manifestation a pour but d'animer et de favoriser la rencontre entre habitants, commerçants et tous les partenaires qui font vivre le quartier.

A la recherche de bénévoles Lors de notre dernière fête, nous avons remarqué que les bénévoles étaient en diminution, ce qui a provoqué un surcroît de travail pour les personnes travaillant sur le périmètre de fête. Cette année, une commis-

sion des bénévoles a été créée et nous avons à cœur de gérer au mieux l'engagement de tout un chacun. Pour réussir ce challenge, nous avons besoin de VOUS. Les personnes intéressées peuvent prendre contact avec les personnes suivantes:

Yves Wakker - 076 554 71 43 et Ridha Khiari - 022 793 61 59.

En espérant vous rencontrer sur le site du chemin de la Caroline, nous vous adressons, Chers Amis, chers Voisins, nos salutations les meilleures. ☺

Été "Nature et Sport" au CAD

L'ONU a décrété l'année 2005 Année internationale du Sport et de l'éducation physique.

A cette occasion, le Centre d'animation pour retraités (CAD) propose aux retraités genevois toute une série d'activités sur ce thème, en collaboration avec de nombreux groupements.

De juin à septembre, les visiteurs pourront:

- profiter du cadre exceptionnel de la propriété et de ses terrasses couvertes
- faire une balade à la découverte de la flore estivale
- admirer une exposition murale "Les femmes et le sport"
- participer à des jeux d'extérieur: tennis de table, pétanque, échecs géants,...

En outre, le CAD propose les événements suivants:

- Jeudi 23 juin dès 9 heures: journée d'information et de prévention de la santé: rallye pédestre sur la propriété, avec possibilité de commander son pique-nique
- Mardi 26 juillet dès 14 heures: balade pédestre dans la campagne genevoise
- Mardi 16 août dès 14 heures:

démonstration de walking et initiation à cette technique de marche sportive

- Vendredi 2 septembre 15 heures: "Les bienfaits du mouvement et de l'alimentation dans le processus de vieillissement", conférence donnée par une doctoresse et une ergothérapeute de la Polyclinique de gériatrie (Poliger)
- Mercredi 21 septembre: Jeux de rythmique pour les enfants et initiation à des danses folkloriques dans le cadre de la Semaine de la mobilité.

Cet été, venez passer un agréable moment au CAD!

Avec la participation de: Gymnastique Seniors Genève, "Le Vieux-Carouge", "Les Anciens de la Migros", Service Repas et diététique de la FSASD, Jardins familiaux de la Chapelle, Groupe Aînés du Tennis de table de Lancy, TPG - Unireso, Mouvement des aînés (MDA) section Genève, Polyclinique de gériatrie (Poliger)

Inscriptions obligatoires pour certaines activités. Pour tous renseignements: secrétariat du CAD, 22 route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy, tél. 022 420 42 80. ☺

3^{ème} Concours d'écriture de Lancy

C'est le dernier moment pour mettre le point final à vos textes si vous souhaitez participer au concours d'écriture organisé par la Ville de Lancy: la date limite d'envoi est fixée au 24 juin 2005.

Rappelons que tout habitant de la Ville de Lancy ou jeune scolarisé sur la commune peut participer et que les lauréats seront récompensés lors des prochaines Journées du livre des 5 et 6 novembre 2005, à la salle

communale du Petit-Lancy.

Il suffit de remplir le coupon d'inscription ci-dessous et de l'envoyer avec votre texte au Service culturel de la Mairie de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy. Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à appeler le Service culturel de Lancy au 022 706 15 33 ou consultez le site www.lancy.ch. ☺ **Françoise Mamie**

Règlement du Concours d'écriture de la Ville de Lancy 2005

1. Le concours est ouvert aux jeunes domiciliés ou scolarisés à Lancy ainsi qu'aux écrivains non professionnels de la Commune.

2. Il couvre 6 catégories de âge

Poésie ou nouvelle

2P et 3P

4P

5P et 6P

Nouvelle

Cycle

Post-obligatoire

Adultes

3. L'œuvre doit être inédite et écrite en français. Pour la nouvelle, elle doit comprendre 3 pages ou 9'000 signes au maximum. Les textes sont signés d'un pseudonyme et sans aucune mention de l'auteur. Ce pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé.

4. Chaque texte accompagné du formulaire d'inscription dûment complété sera envoyé au Service culturel de Lancy, 41 route du Grand Lancy, 1212 Grand-Lancy

au plus tard le 24 juin 2005. Pour les classes, il est possible de faire un envoi groupé pour autant que chaque texte soit identifiable. Un seul texte par participant sera pris en considération.

5. Pour une question d'édition, seules les productions présentées sur format A4 vertical avec une marge de gauche de 3cm seront prises en considération.

6. Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Le jury se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les écrits ne seront pas restitués aux auteurs.

7. Les prix suivants seront décernés lors des Journées du Livre le samedi 5 novembre à 11h.00. Aux trois premiers de chaque catégorie, un bon pour un livre d'un montant de

2P et 3P	3x Fr. 30.-
4P	3x Fr. 30.-
5P et 6P	3x Fr. 30.-
Cycle	3x Fr. 30.-
Post-obligatoire	3x Fr. 50.-
Adultes	3x Fr. 100.-

Les lauréats de chaque catégorie verront leur texte publié dans "Le Lancéen". ☺

A travers Genève et Carouge en Tramway de la Belle-Epoque...



Saison 2005

Embarquez chaque dernier dimanche des mois de juin à septembre à bord d'un tramway historique de l'Association Genevoise du Musée des Tramways...

Les journées de circulation du Tram Touristique sont prévues aux dates suivantes:

Dimanches 26 juin, 31 juillet, 28 août, 25 septembre 2005.

Gare de Cornavin (arrêt trams 13/15).

- Départs direction Nations à 09h.56, 11h.26, 12h.56, 14h.26,

15h.56 et 17h.26.

- Départs direction Gare des Eaux-Vives à 10h.15, 11h.45, 13h.15, 14h.45, 16h.15 et 17h.45, ainsi que Place Neuve (arrêt tram 12).
- Départs direction Carouge à 10h.50, 12h.20, 13h.50, 15h.20, 16h.50 et 18h.20.

Circuits promenade de 90 minutes conduisant vers la place des Nations, la gare de Cornavin, le pont de la Coulouvrenière, les Rues Basses, la Gare des Eaux-Vives, la place Neuve, et la cité sarde de Carouge...

Le billet spécial ou le complément à votre titre de transport *unireso* est en vente par le receveur à bord des véhicules! ☺

Informations complémentaires et prospectus horaire auprès de: AGMT, Case postale 5465 1211 Genève 11 Stand ou sur le site www.agmt.ch.

Bulletin d'inscription Concours d'écriture "Ville de Lancy"

Nom: Prénom:

Pseudonyme:

Adresse:

Catégorie:

Numéro de téléphone:

Titre de l'œuvre:



Fête Nationale Suisse, 1^{er} Août 2005 au Parc Navazza

Chers communiens de Lancy,
L'Association des Intérêts du Grand-Lancy, amenée par sa jeune et dynamique Présidente, Maité Kertész, vous propose cette année de vivre une fête nationale placée à la fois sous le signe de la tradition, mais aussi du renouveau. En effet, notre association s'installe pour la première fois au Parc Navazza, où se déroulent désormais la Fête des Ecoles et la Fête nationale depuis l'an dernier. Les bénévoles des Intérêts du Grand-Lancy ont mis toute leur énergie pour vous proposer un programme sympathique destiné aux adultes, mais aussi aux enfants de la commune.

Pour les enfants C'est le musicien Jacky Lager (voir photo ci-contre) qui ouvrira les feux, avec un concert offert aux enfants lancéens dès 17h.00. Ils pourront ensuite se dépenser sur le château gonflable et se faire grimer par une maquilleuse professionnelle, avant de se restaurer, de participer au cortège aux lampions, d'admirer le feu de joie et de lancer des fusées en compagnie de leurs parents.

Pour les adultes Un ensemble de cors des Alpes (l'Echo des Gentianes) et des yodleuses (les Amies du Lac Léman) planteront le décor, avant de céder la place à la Musique de Lancy, puis au groupe AVS qui animera la fête jusqu'à tard dans la nuit

Concours d'affiches Vous aurez pu découvrir en première page de ce journal l'affiche gagnante de notre concours lancé en fin d'année dernière. Il s'agit d'une création de Mme Sylvie Neuenschwander, habitante du Grand-Lancy, qui a remporté un bon d'achat de Fr. 300.- à valoir au Centre commercial et de loisirs de La Praille. M. Harry Genoud (2^{ème}) et Mme Valérie Jaccard (3^{ème}) recevront eux aussi des bons d'achat de respectivement Fr. 200.- et Fr. 100.- Quelques enfants nous ont également envoyé des projets d'affiches: il s'agit de Tiffanie Di Capua, Andréa Gay, Carole Genoud et Thierry Meister que nous félicitons et qui se verront offrir des chocolats. Vous aurez l'occasion d'admirer ces affiches le jour de la fête, sous la tente principale. ☺ **Pour l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, K. Lorenzini**

Lorsque la Fête nationale inspire les enfants...



Andréa Gay, 10 ans, Petit-Lancy



Tiffanie Di Capua, 9 ans, Petit-Lancy



Programme de la Fête du 1^{er} Août 2005

- Dès 17h.00 Concert gratuit de Jacky Lager pour petits et grands
A 18h.00 L'Echo des Gentianes (cors des Alpes) et Les Amies du Lac Léman (yodleuses)
Dès 19h.30 Soupe en commun offerte par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy.
Prix du bol, avec cuillère: Fr. 8.00
Portion de frites: Fr. 3.00
Saucisse rôtie avec pain: Fr. 4.00
Fromage avec pain: Fr. 3.00
A 21h.00 Cérémonie officielle avec le concours des sociétés communales.
1. Lever du drapeau.
2. Prière patriotique (chant de l'assemblée),
3. Bienvenue par la Présidente de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy.
4. Ô monts indépendants (chant de l'assemblée).
6. Allocution de M. Pascal Chobaz, Maire de la Ville de Lancy.
7. Cantique suisse (chant de l'assemblée).
8. Production de la Musique de Lancy.
9. Cortège.
10. Feu de joie et feux d'artifices.
Dès 22h.30 Bal populaire gratuit, jusqu'à 1 heure du matin conduit par l'orchestre AVS (musique des Sixties).

Avs aux parents L'emplacement pour le lancement de fusées et autres engins pyrotechniques sera réservé et indiqué par les responsables.

Remerciements Aux Autorités et aux Sauveteurs auxiliaires de Lancy, ainsi qu'à tous les bénévoles des Associations d'Intérêts de Lancy. ☺

Association des Intérêts du Grand-Lancy

Remerciements à nos donateurs

Notre association tient à remercier de tout cœur chacun d'entre vous pour vos dons et votre soutien qui nous ont permis tout au long de l'année 2004 d'organiser la Fête de la Musique, le Repas des Aînés, ainsi que le Noël des Aînés et des Enfants. Nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous le 17 juin au Parc Marignac et dans les églises du Grand-Lancy, et le 1^{er} Août au Parc Navazza pour la Fête nationale!

Recherche de bénévoles Les Intérêts du Grand-Lancy sont une association centenaire qui organise des manifestations connues et appréciées de tous, telles que la Fête de la Musique, le Repas et le Noël des

Aînés et des Enfants. En alternance avec son association jumelle du Petit-Lancy, elle met également sur pied la traditionnelle Fête du 1^{er} Août, avec la participation de la Mairie de Lancy.

Comme toutes les associations, elle cherche à renouveler l'effectif de ses membres, afin de lui permettre de continuer à offrir des prestations de qualité à la population de notre commune.

Toute personne motivée à rejoindre cette association dynamique et conviviale est invitée à joindre Mme Maité Kertész, Présidente, au 076 365 71 36 (dès 18h.00). ☺ **Le Comité**

Venez tous à la 2^{ème} Fête médiévale de La Gavotte!



L'ors de l'été 1999, l'Association de la 13^{ème} Cavalerie mettait en scène une fête médiévale sur le site genevois de La Gavotte. Environ 1'500 personnes ont assisté à cette journée, profitant de découvrir joutes à cheval, combats d'épées, jongleries et autres activités destinées aux enfants comme aux plus grands. Cette fête fut une telle réussite qu'elle entraîna de nombreuses sollicitations de diverses communes, écoles et associations médiévales pour accueillir les chevaliers, manants et autres jouvencelles de la 13^{ème} Cavalerie. Forte de l'expérience de ces cinq ans de travail passionnant et passionné, la 13^{ème} Cavalerie proposera le samedi 9 juillet 2005 la 2^e édition de cette fête.

Au programme: animations, jeux, bagarres de taverne, auberge, musique et danses, bourreaux, sorcières, ménestrels et conteurs, jongleurs, animaux, artisanat, maréchal ferrant, potiers, maraîchers, tailleurs de pierres...

Désireux de faire revivre notre lointain passé le temps d'un jour, plus de 80 bénévoles et artisans du spectacle, des arts équestres et des métiers anciens proposeront activités et spectacles liés au quotidien et aux légendes du 13^e siècle. Après avoir été mis en garde des coutumes et dangers du "lieu-dit", payé la dime et changé leur monnaie locale en deniers, les visiteurs passeront à travers un labyrinthe temporel qui, dès 14h, les plongera dans l'univers

coloré et odorant d'un jour de marché et de fête d'une petite cité du Moyen-Age. Joutes équestres, spectacles de rue et scénettes de la vie quotidienne mettront en scène plus de quarante comédiens, cascadeurs et jongleurs qui animeront cette reconstitution d'une fête du 13^e siècle à l'orée du Bois des Pendus*. Une taverne abritant marauds, drôles et bêtifres proposera aux plus hardis de déguster hydromels et hypocras de la maison.

Une auberge des plus respectables, elle, servira ses mets d'époque. Le public pourra aussi découvrir artisans et personnages dans des mises en scène proche des us et coutumes de ces temps lointains. Le Maréchal ferrant, les chaudronniers et les tailleurs de pierres, ainsi que des diseuses de bonne aventure, soldats, bourreaux et sorcières feront participer enfants et adultes à de nombreux jeux de rôles et autres aventures. Déguisés ou non, les plus jeunes pourront se découvrir Chevaliers en herbe en apprenant le maniement de l'épée, à pied ou à cheval!

* *Véritable nom du bois de La Gavotte; une narratrice contera son histoire aux plus téméraires.*

Programme:

- 14h.00 Ouverture du labyrinthe temporel
 - 18h.00 Spectacle Joutes équestres
 - 20h.00 Restauration - Repas traditionnels
 - 21h.00 Spectacle de Nuit - Conte épique
 - 22h.00 Fantasia - Chorégraphie équestre des Sarrasins
 - 22h.30 Retour au 21^e siècle
- Avec le soutien de la Commune de Lancy.*

Entrée: 5 frs; gratuit pour les costumes. ☺

Poney-Club La Gavotte

138, chemin des Verjus
1213 Onex
Informations: José Genoud,
079 575 69 77
info@13-cavalerie.ch
www.13-cavalerie.ch

Camps d'été organisés par le Centre Marignac

Les Centres du Locados de Plan-les-Ouates et de Marignac s'associent pour organiser des vacances d'été adolescent-es, de 11 à 15 ans

Le lundi, nous établissons ensemble le programme de la semaine. Il va de soi que nous favorisons les activités de plein-air telles que baignades, rafting, grimpe et toutes autres propositions réalistes, tant financièrement que techniquement.

Pour les jeunes dès 12 ans, des baptêmes de plongée peuvent se faire dans le cadre des activités de La Grève nautique auxquelles nous pouvons participer.

Disposant de mini-bus, nous nous octroyons une escapade de 2 jours avec une nuit sous tente.

Centre aéré

du 4 au 8 juillet
du 15 au 19 août
du 22 au 26 août.

Les lundis, mardis et vendredis nous partirons pour l'après-midi, alors que les mercredis et jeudis feront l'objet d'une excursion de deux jours avec la nuit sous tente ou dans un gîte.

Le programme de la semaine sera

établi ensemble le lundi et nous favorisons les activités de plein air. Les participants ont tout loisir de présenter des propositions qui, si elles sont réalistes, peuvent être retenues.

Prix: Frs. 100.-

Horaires

Lundi 13h.00 à 18h.30
Mardi 13h.00 à 18h.30
Mercredi dès 9h.30
Jeudi retour vers 18h.30
Vendredi 13h.00 à 18h.30

Mini camp dans la Drôme (France) du 11 au 14 juillet

Nous vous proposons un mini camp dans la Drôme (France). Départ lundi matin et retour jeudi en fin de journée. Nous dormirons donc trois nuits sur place, dans une maison, sous tente ou à la belle étoile selon l'envie de chacun.

Au programme: baignades, canyoning, excursions, expériences culinaires,...

Prix: Frs. 150.-

Centre Marignac

28, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél: 794 55 33
e-mail: cl.marignac@fase.ch

La Libellule, excursions nature

Saviez-vous que le canton de Genève abrite de nombreuses richesses naturelles? Batraciens, renards ou insectes vous sont-ils familiers?

L'objectif de l'Association La Libellule consiste à sensibiliser le public à la nature par des excursions sur le terrain, dans la région genevoise. Si vous désirez prendre l'air ou pratiquer une activité originale dans un esprit de découverte et de convivialité, alors participez à l'une des neuf excursions qui vous sont proposées!

1. Au bout du lac, les oiseaux hivernants ne viennent pas pour le jet d'eau

2. Affûts et traces
3. Excursion surprise
4. Des cris dans la nuit
5. Le Moulin-de-vert, haut lieu du naturalisme genevois
6. La ville se met au vert
7. Maîtresse de la nuit
8. A la découverte du vallon de l'Al-london
9. Des petites bêtes cachées on ne sait où.

Contact:

La Libellule
rue de l'Ecole-de-Médecine 4
1205 Genève
tél: 079 785 63 90.
www.lalibellule.ch
E-mail: info@lalibellule.ch ☺

Deux-cents enfants au fil des histoires



Pas moins de deux-cents enfants se sont inscrits en avril dernier pour assister au spectacle d'histoires ani-

mées préparé par des parents et la responsable de la garderie "Le Petit Prince" au Grand-Lancy. Un joli succès pour cette poignée de parents motivés désireux d'offrir une représentation de qualité aux enfants de notre commune, gratuite de surcroît! Un chaleureux merci pour leur talent et leur disponibilité, remerciement éten-

du à Simone Golaz dont la générosité de cœur n'est plus à prouver. ☺
K. L.



Le Grand-Hôtel du Val Ferret
vous propose :

Pour vos fêtes de famille, mariages, anniversaires, rassemblements familiaux...

Pour vos manifestations sportives, culturelles ou professionnelles (séminaires)...

- ❖ sa salle de banquet et sa salle de bal
- ❖ son service de restauration
- ❖ ses chambres et son service hôtelier
- ❖ ses installations de loisirs

à des conditions ATTRACTIVES !

Pour tous renseignements, contactez :
Michel Fiora, Gérant
1944 LA FOULY (VS)
Tél. 027 783 11 77 - Fax 027 783 30 77
info@ghvf.ch - Visitez notre site internet www.ghvf.ch





1 an pour les "Mille pieds"



La 1^{ère} ligne Pedibus du Grand-Lancy, la bien-nommée "Mille pieds", est née il y a 9 mois de l'initiative de quelques parents soucieux avant tout de trouver une solution aux contraintes des multiples trajets scolaires journaliers.

Depuis, grâce à l'engagement commun, 20 petits pieds accompagnés de 2 plus grands ont déjà parcouru 400 kilomètres.

Vous l'avez peut-être déjà croisée? La 1^{ère} ligne de Pedibus du Grand-Lancy est constituée d'une dizaine d'enfants de 4 à 8 ans, vêtus de gilets fluorescents, qui marchent sur le chemin de l'école. Chaque matin, par tous les temps, le Pedibus part du bas du chemin de la Colline, s'arrête sous le marronnier du Pont des Briques, puis continue gaillardement jusqu'à l'école En Sauvy. Quelques heures plus tard, il recommence en sens inverse. A tour de rôle, un parent endosse le rôle de "conducteur": 15 trajets scolaires sur 16 sont ainsi assurés chaque semaine et répartis entre les 7 familles engagées dans l'aventure.

Le bilan, après une année de fonctionnement de la ligne "Mille pieds", est positif et encourageant: les enfants participent avec enthousiasme et ont une activité physique bienfaitrice pour leur santé. Ils tissent de nouvelles amitiés, apprennent à évoluer dans un groupe, deviennent progressivement plus autonomes et connaissent mieux les règles et dangers de la route.

Quant aux parents, ils ne peuvent

plus s'en passer tant il est utile et convivial: ils ont moins de trajets scolaires à assumer dans la semaine ce qui les soulage notablement, et ont un réel plaisir à accompagner un groupe d'enfants sympathiques à l'école en marchant. Santé, plaisir, et promotion d'un mode de vie solidaire et écologique sont au rendez-vous. Sans compter les liens de voisinage, voire d'amitié tissés entre les parents, qui contribuent à faire du quartier un lieu où l'on se sent bien, où il est facile de passer un coup de fil pour se dépanner ou se rendre service.

Témoignage Une journée pas comme les autres... avec le PEDIBUS.

- Dis maman, qui sera le pilote de mon bus ce matin?
- C'est Beata, mais prépare-toi le pédibus est toujours à l'heure et tes camarades t'attendent.
- Youpie! Je vais pouvoir m'amuser avec tous mes copains, c'est super!

Arrivés à l'arrêt Pedibus, les enfants présents se sont cachés derrière un mur et lui font une farce. Tous rient aux éclats et se préparent à partir en enfilaient leur gilet de sécurité.

- Bonjour Samuel, es-tu en assez en forme pour être notre locomotive avec Colin ce matin et qui sera notre voiture balais?

Après avoir réglé l'ordre de nos petits passagers qui se tiennent amicalement la main deux par deux, voilà le Pedibus qui s'élance par les chemins défilant tous les embouteillages sous la surveillance d'une conductrice.

Arrivés à l'école, Samuel et ses copains ont bénéficié d'une activité physique bénéfique pour leur santé; ils ont également partagé des jeux et des histoires entre enfants; ils peuvent donc à présent se concentrer sur leurs cahiers. ☺



Appel aux parents de la zone rue du Grand-Lancy/chemin de la Colline

Venez nous rejoindre pour la 2^{ème} année du Pedibus "Mille pieds"! Certains enfants ont grandi et nous quittent. Pour continuer à fonctionner régulièrement, nous recherchons de nouvelles familles intéressées. Vous en sortirez gagnants: au-delà de son utilité, le Pedibus procure convivialité et plaisir!

Pour plus d'infos: Famille Godenzi Rasmussen: 022 301 29 88 ou Etienne: 022 793 07 91 et le site internet: <http://www.pedibus-geneve.ch/> ☺

"En été - Atelier Musées"

Du 4 au 15 juillet 2005

Cet été, la Ville de Genève est heureuse de proposer une nouvelle prestation pour les enfants âgés de 8 à 15 ans.

Les Conservatoire et jardin botaniques, Musée d'ethnographie, Musée d'art et d'histoire, Maison Tavel, Musée d'histoire des sciences et Muséum d'histoire naturelle organisent, conjointement, des ateliers jeunes publics.

Le concept est simple et devrait satisfaire de nombreux parents soucieux d'occuper intelligemment

leurs enfants durant les vacances scolaires:

- Chaque institution propose un ou plusieurs thèmes, traités entre le 4 et 15 juillet*.
- Chaque atelier d'une demi-journée - ou d'une journée entière - inclut observations, découvertes, visites et activités créatives.
- Il y en a pour tous les goûts: histoire, histoire de la terre, nature, instruments scientifiques, cuisine, musique, costumes et bijoux.

Les prix varient entre 10.- francs et

40.- francs par module et demi-journée, et la capacité d'accueil oscille entre un minimum de 5 et un maximum de 12 enfants. Un programme est disponible sur le site internet de la Ville de Genève: <http://www.ville-ge.ch/geneve/culture>

"En été - Atelier: Musées" devrait permettre à des familles de confier leurs enfants à des institutions culturelles pour un moment de rencontre hors cadre scolaire. Les enfants seront placés sous la responsabilité de scientifiques et pédagogues chevronnés. Le programme est ludique et diversifié. Les per-

sonnes intéressées sont priées de prendre rapidement contact auprès des institutions concernées. ☺

* **Thèmes principaux:**

- Conservatoire et jardin botaniques: "Ambiguë, la relation plante - insecte"
- Musée d'ethnographie: "Initiation à la culture indienne"
- Musée d'histoire des sciences: "De nouveaux yeux pour voir le monde"
- Maison Tavel: "La maison des Tavel"
- Musée d'art et d'histoire: "Costumes et bijoux"
- Muséum d'histoire naturelle: "La terre est vivante!"

Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Administration
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone 022 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégués
R. Solioz et E. Santschy
(Petit-Lancy)
M. Kertész
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 022 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève



Gymnastique de Lancy

Avant les vacances, préparez votre programme sportif pour la rentrée! Vous voulez faire de la gymnastique...? Alors, il y a forcément un cours pour vous!

La Société de Gymnastique de Lancy propose tout un choix de cours pour petits et grands dans les différentes salles de la commune:

- Gymnastique enfantine mixte (dès 4 ans);
- Jeunes gymnastes (de 6 à 12 ans);
- Gymnastique douce;
- Gym Tonic;
- Gym stretching mixte

- Gym Hommes;
- Gymnastique et danse
- Gymnastique rythmique débutantes;
- Gymnastique artistique;
- Gymnastique agrès (filles et garçons).
- Actives-actifs
- Volley (adultes).

N'hésitez plus et venez nous rejoindre!
Leçon d'essai gratuite. ☺

Pour tous renseignements:
Martine Lacroix
022 792 30 19, le soir

Sports pour les Aînés au CAD

Journée d'information et de prévention de la santé Rallye pédestre au Centre d'animation pour retraités le jeudi 23 juin 2005 de 9h.00 à 16h.30; remise des prix à 17h.00 Rallye en 7 postes autour du CAD (environ 1,5 km de marche). Equipes de 3 ou 4 personnes. Postes d'initiations (tir à l'arc, pétanque, tennis de table), de connaissances et de jeux. Pique-nique libre ou à commander au CAD (10.-). Inscription et commande du pique-nique au 022 420 42 80.

A l'occasion de l'Année internationale du sport et de l'éducation physique, avec la participation de: Association des Jardins familiaux de la Chapelle, Club des Anciens de la Migros, Ferme de la Chapelle, FSASD - Service Repas et Diététique, groupe d'amateurs de la montagne, MDA - Mouvement des Aînés section Genève, Tennis de table Lancy, groupe Aînés, TPG membre Unireso

Balade pédestre dans la campagne genevoise Mardi 26 juillet 2005 dès 14h.00. Départ et arrivée au CAD - annulé en cas de pluie. Environ 3 heures de balade au bord de la Dri-

ze et dans les environs, halte dans un restaurant. Inscription obligatoire au 022 420 42 80. En collaboration avec le Groupe de marcheur du "Vieux Carouge".

Walking - présentation et initiation
Mardi 16 août 2005 dès 14h.00

Programme
14h.30: "Le Walking, pourquoi, comment?" (présentation de cette technique de marche rapide)

Dès 15h.00: initiations sur la propriété du CAD

Entrée libre - Stand d'information de la Gym Seniors (à prévoir: bonnes chaussures, casquette, anorak).

En collaboration avec la Gym Seniors - Genève
Profitez de venir vous détendre et de bouger avec les transports publics! ☺

CAD
22, route de la Chapelle
1212 Grand-Lancy
022/420 42 80

Nouveautés aux Evaux

Le samedi 21 mai, le Centre intercommunal de détente, de loisirs et de sports des Evaux a inauguré un nouveau bâtiment vestiaires et 3 terrains de beach volley avec Monsieur Robert Cramer, Conseiller d'Etat représentant l'Etat de Genève dans la Fondation des Evaux, les autorités des communes gestionnaires, soit Bernex, Confignon, Genève, Lancy et Onex et de nombreux représentants des milieux sportifs. La manifestation s'est déroulée dans un esprit convivial et amical.

Le bâtiment comporte 8 vestiaires au rez, principalement occupés par les équipes de football, et 4 vestiaires au 1^{er} étage, répartis entre le tennis et le jogging, hommes et femmes. Au programme également une salle polyvalente au 1^{er} étage de 162 m² pouvant accueillir une centaine de personnes. Cette salle sera à disposition pour des conférences, des assemblées générales, des expositions en relation avec le sport, pour la pratique de la gymnastique sans engin, et pourra même servir de réfectoire lors de camps sportifs dans nos dortoirs. 48 m² de capteurs solaires ont été posés sur le toit par des classes du cycle du Marais sous l'œil attentif de Terrawatt pour produire une

partie de l'eau chaude sanitaire. Le bâtiment existant a également connu quelques transformations avec la création dans son sous-sol de locaux modernes pour le personnel, et la réception/administration sont montées d'un étage et offre un accueil très coloré et convivial à la clientèle. Trois terrains de beach volley ont été créés, tout proches des courts de tennis et du tennis de table.

L'offre de détente, loisirs et sports s'est ainsi étoffée aux Evaux qui vous proposent maintenant:

- 12 courts de tennis ainsi qu'un court avec professeur
 - 8 pistes de pétanque
 - 3 tables de tennis de table
 - 3 terrains de beach volley
 - parcours de 3km, 5km et 10km fléchés pour le jogging
 - parcours de 18 paniers pour le frisbee
 - terrains de football dont un stabilisé
 - 3 dortoirs respectivement d'une capacité de 40, 16 et 6 personnes
 - Jeux d'enfants, Ptit Train
 - Des cheminements piétonniers à travers ce magnifique parc de verdure
- ... et bien sûr le restaurant avec sa terrasse. ☺

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Grande vague
2. Note - Fusion
3. Donne du miaou - Pron. pers.
4. Agent secret - Scandalisée
5. Devant le patron - Enduite de vernis
6. Fleuve ibérique - Symb. de l'étain - Cité antique
7. De naissance, par exemple
8. Raillerie
9. Mesure - Elle a des coins
10. Les torchons y pendent

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2	■		■		■				
3						■			■
4			■						
5				■					
6							■		
7	■		■		■				
8									■
9	■					■			
10									■

VERTICALEMENT:

1. Soubrette
2. Définit un cas où rien ne bouge
3. Dariole - Soulier
4. Flotte - Adj. dém. - Linette
5. Edit - Pouah !
6. Lumières faibles - Tour de cou
7. Immuablement fêté - Sorienté
8. Salpêtre - Foyer
9. Fait avancer le navire - Note
10. Dans - Dépouiller le lait

Solutions

(mots croisés de mai 05)

10. Rêve - Zoner	9. Surpense	8. Eture - Team	7. Te - tres	6. Revêtr - CR	5. Nô - foc	4. Pissente	3. Laser - Et
7. Ciel - Rétro	2. El - Liane	1. Colifichet	9. En - Toc - Ase	10. Ter - Cramer	8. Hâit - Sein	7. Ciel - Rétro	6. Il - Nor - PZ
5. Renter	4. Lles - Vue	3. Lessiveuse	2. At - Est	1. Colporteur	10. Rêve - Zoner	9. Surpense	8. Eture - Team
4. Lles - Vue	3. Lessiveuse	2. At - Est	1. Colporteur	10. Rêve - Zoner	9. Surpense	8. Eture - Team	7. Te - tres



Scrabble

Une razzia de lauriers

L'ambiance était chaude au club de Lancy durant ce week-end du 28 et 29 mai, car samedi lors du Championnat Suisse des Jeunes près d'Yverdon, nos jeunes ont raflé cinq titres.

Tout d'abord, et vous pourrez l'admirer dans la vitrine au club, la coupe Interclubs, récompensant le meilleur club présent, puis dans la catégorie Cadets: Thierry Arnaud (2^e) - Isaline Humair (3^e); chez les Benjamins: Marie-Ange Arnaud (3^e) et chez les Poussins: Kevin Phillips (3^e). Tous ces jeunes s'entraînent dans notre club sous la hou-

lette de Liliane Luthi qu'ils apprécient beaucoup. Dès septembre, venez les rejoindre!

Dimanche, Championnat Suisse en Paires à Fleurier et là encore, on a vu sur le podium Thierry Arnaud, Arnaud Humair chez les jeunes et championnes suisses vermeilles la paire Liliane Kammacher - Monique Schulthess, suivies de la paire Pierre Eracle - Olivier Coupelle, tous jouant dans notre club régulièrement.

N'ayez pas peur de nous rejoindre, il y a aussi des débutants dans notre club! ☺ **L. Kammacher**



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 212, juin 2005, 42^e année

Chantier du tram - Point de situation

A l'aube de la pause estivale, il convient de relever que les travaux du tram se poursuivent selon le planning établi et hormis la présence d'une équipe réduite au début du mois d'août pour une durée de 15 jours, le chantier sera toujours en activité.

Parmi les étapes importantes prévues cet été, il faut noter:

- La pose des voies au carrefour route du Grand-Lancy – route du Pont-Butin. Vu la difficulté liée à l'importance du trafic sur cet axe, ces travaux seront effectués de manière à éviter au maximum les engorgements et les désagréments pour les usagers de la route.
- Le basculement de la circulation côté Salève sur la route du Grand-Lancy entre l'avenue Eugène-Lance et la route du Pont-Butin.
- A partir de la fin du mois d'août, voire début septembre, le basculement de la circulation sur l'avenue des Communes-Réunies côté Jura depuis la place du 1^{er}-Août jusqu'au giratoire de Palettes.
- La démolition de l'Ecole Rapin prévue pour le début du mois de juillet.

Après ces étapes importantes, les grands basculements de circulation sont en principe terminés, à l'exception de la pose des revêtements bitumineux définitifs.

Si vous souhaitez suivre l'évolution du chantier en images, de nouvelles photos seront exposées dans la vitrine de l'arcade d'information à partir de la fin du mois de juin.

Nous soulignons aussi que toutes les informations ayant trait au chantier du tram se trouvent à votre disposition à l'arcade d'information dont nous vous transmettons les coordonnées ci-dessous.

Nous vous remercions de votre patience et nous vous souhaitons un très bel été. **M. B.**

Arcade de chantier: 59 route du Grand-Lancy, permanence assurée une demi-journée par semaine, téléphone 022 321 17 17 (répondeur).

Personne de contact auprès de la Mairie: Myriam Boussina, 022 706 15 30. www.way-tram.ch - www.lancy.ch

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 2005, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie. **M.**

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- C3 - REYMOND & LE TORRIVELLE, installation et vente de systèmes de chauffage, climatisation, chemin de Grange-Colomb 22, 1212 Grand-Lancy
- ART MANAGEMENT Sàrl, conseil en matière de constitution de collections d'art, route des Jeunes 4Bis, 1227 Les Aca-cias
- SINGLEPACK (SUISSE) SA, fabrication et distribution de produits alimentaires, avenue des Communes-Réunies 8, 1212 Grand-Lancy
- PARUOL Sàrl, entreprise de

maçonnerie, carrelage et peinture, avenue du Curé-Baud 49, 1212 Grand-Lancy

- GOCAR.CH, BONNEAU Hugues, commerce de voitures d'occasion, chemin Gérard-de-Ternier 16, 1213 Petit-Lancy
- ISORELLE SA, vente par correspondance de tous produits, avenue Eugène-Lance 72, 1212 Grand-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités. Source: FOSC et publicité. **MBM**

Nouvelles du Conseil administratif

Utilisation des parcs communaux

L'arrivée des beaux jours encourage la population à profiter des magnifiques parcs publics situés sur le territoire lancéen. Les autorités se félicitent qu'ils soient utilisés, pour le bien-être du plus grand nombre. Toutefois, chaque année, la Mairie reçoit des doléances concernant:

- des déprédations commises sur les installations mises à disposition
- des nuisances sonores excessives
- des véhicules mal stationnés à proximité des parcs, empêchant les habitants alentours d'accéder à leur domicile
- des véhicules stationnés à l'intérieur des parcs alors que cela est strictement interdit
- des chiens non tenus en laisse
- des comportements globalement irrespectueux.

Le Conseil administratif est persuadé que le bon sens l'emportera et que chacun aura à cœur de faire en sorte que ces emplacements publics soient utilisés pour la détente et les loisirs, dans le respect de tous.

Des agents de sécurité ont été mandatés pour surveiller les lieux et prendre toutes les mesures nécessaires en cas de comportement inadéquat.

Merci à toutes et tous de votre contribution au bien-être général.

OdG

Communiqué des Agents de la Sécurité Municipale (ASM) En sécurité à bicyclette

Que vous fassiez de la compétition à bicyclette ou que vous rouliez pour le plaisir ou pour vous déplacer, une chose est sûre: votre meilleure protection contre les blessures graves à la tête causées par une chute ou une collision est le port du casque pour cyclistes.

Le casque ne prévient pas les accidents, mais il réduit le risque de blessures graves, d'incapacité et même de décès. Le groupe le plus à risque: les enfants âgés de cinq à 14 ans.

Les adultes doivent inciter les enfants à porter leur casque pro-

tecteur. Un bon moyen, c'est de donner le bon exemple en le portant eux-mêmes. Ils peuvent ainsi sauver leur vie et celle des jeunes. Le casque devra être bien ajusté, être porté correctement et être conforme aux normes de sécurité les plus rigoureuses.

De plus, nous vous rappelons que les cyclistes doivent circuler sur les pistes et les bandes cyclables, et non sur les trottoirs.

Les Agents de la Sécurité Municipale vous souhaitent une bonne route! **Le Chef de service des A.S.M., Scaglioni R.**

Communiqué des Agents de la Sécurité Municipale (ASM) Dératisation

Les Autorités de la Ville de Lancy ont mandaté la Maison DERATEX S.A., afin qu'elle procède ces prochaines semaines à des travaux de dératisation sur l'avenue des Communes-Réunies au Grand-Lancy.

Les produits utilisés sont toxiques, il s'agit de BROMADIOLONE ou DIF-FENACOU 0.005 % et de CLO-ROPHACINONE 0.20 % sous forme de blocs rouges ou bleu, classe de toxicité 4.

Précautions:

- Ne pas toucher aux appâts et pièges déposés
- Tenir les enfants et les animaux hors de portée
- Ne pas avaler.

En cas d'urgence, la centrale des toxiques, tél. 145, sera à même de vous renseigner. **JPG**



Hommage des Autorités lancéennes aux sociétés locales



Le 25 mai, la salle communale du Petit-Lancy était en fête: comme chaque année, la Mairie de Lancy faisait honneur aux sociétés lancéennes en les invitant à une sympathique réception. C'est le Maire de Lancy, M. François Lance, qui a joué les maîtres de cérémonie, en présence de ses collègues du Conseil administratif, MM. Baertschi et Chobaz et du Président du Conseil municipal, M. Aeschbacher: «Je remercie toutes les sociétés lancéennes qui sont représentées ce soir. En effet, sur les 123 sociétés et groupements invités, 58 ont répondu positivement. Comme vous le savez, le nombre, la qualité et la diversité des sociétés lancéennes font vivre notre grande commune et sachez, en tant qu'autorité, nous apprécions le rôle important que vous jouez dans nos différents quartiers et auprès leurs habitants. Que vous représentiez une société sportive, culturelle, à caractère social, un parti politique ou une paroisse, les contacts de proximité que vous tissez et que vous entretenez avec la population sont indispensables pour maintenir une bonne qualité de vie dans notre commune qui s'urbanise toujours un peu plus chaque année. Je vous rappelle qu'à ce jour, nous avons dépassé les 27'000 habitants!».

Le Michel Tirabosco Trio (que vous pourrez écouter lors de la Fête de la Musique au Grand-Lancy – voir programme en p 5) a donné son caractère festif à cet événement, interprétant avec talent des œuvres variées, allant du folklore roumain au tango argentin.

Le Groupe culturel de Lancy reçoit le Mérite lancéen C'est une récompense bien méritée qu'a reçue le Groupe culturel. Les responsables des sociétés lancéennes ne se sont d'ailleurs pas trompés, eux qui ont chaleureusement applaudi aussitôt le nom de l'heureux élu dévoilé. C'est que le Groupe culturel œuvre dans notre commune sans relâche en faveur de spectacles, expositions et concerts

de qualité depuis sa fondation en 1967. Cet hommage s'adressait tout particulièrement à Michel et Janine Bovey qui animent ce groupe depuis plus de 20 ans avec toute la passion qu'on leur connaît.

Le Maire de Lancy a proposé de cette occasion pour retracer le parcours de ce groupement: «Le Groupe Culturel de Lancy a été l'un des premiers groupements sur le canton à organiser des manifestations culturelles en dehors de la Ville de Genève qui en détenait à l'époque le quasi-monopole. Relevons qu'il a été créé sous l'impulsion d'un quateron de personnes bien engagées, emmenées par Madame Edith Eardley, à l'époque Conseillère municipale et enseignante à l'école du Petit-Lancy.

Le Groupe Culturel de Lancy a commencé par mettre sur pied des expositions d'artistes et d'artisans domiciliés ou ayant des attaches avec la commune, l'organisation de concerts demeurant alors une activité quelque peu accessoire. En 1984, Mme Eardley prenant une retraite amplement méritée, a souhaité passer la main et confier les rênes du Groupe culturel à une personne motivée, soucieuse de poursuivre l'ouvrage commencé 17 ans plus tôt. Ayant eu l'occasion de faire la connaissance de M. Michel Bovey, qui présidait à l'époque le Chœur Liturgique Interconfessionnel basé au Grand-Lancy, elle lui propose de reprendre la responsabilité du Groupe culturel. Celui-ci accepte et, 21 ans plus tard, il paraît plus que jamais enthousiaste et motivé pour mettre sur pied des saisons de concerts et de spectacles, source de richesse culturelle pour la Ville de Lancy, ses habitants et pour le public en général [...]

Le Groupe Culturel de Lancy s'est fixé, entre autres buts, celui de donner aux jeunes artistes doués et méritants la possibilité d'exprimer leurs talents en public et l'occasion de débiter une éventuelle carrière de soliste. Tout cela dans le respect de la qualité artistique et du public. Conscient du fort potentiel existant à Genève de jeunes filles et jeunes gens doués et motivés pour la pratique de l'art chorégraphique, le Groupe culturel œuvre depuis plusieurs années en faveur de la promotion des principales disciplines de la danse dite « classique » (classique – moderne – jazz – contemporaine), en organisant des spectacles pour des jeunes danseurs et danseuses, notamment ceux issus des classes professionnelles et pré-professionnelles. A cet égard, il entretient d'excellentes relations avec l'Association des écoles de danse de Genève et les meilleures écoles du canton. Ajoutons que le Groupe Culturel de Lancy collabore avec l'Orchestre de Lancy-Genève depuis la création de celui-ci, en 1975». **K. L.**



Le Michel Tirabosco Trio



De gauche à droite: M. Baertschi, M. Lance, M. et Mme Bovey, Mme Eardley et M. Chobaz.

Piscine de Lancy

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 22 11

**OUVERTURE DU SAMEDI 18 JUI
AU DIMANCHE 25 SEPTEMBRE 2005**

Horaire de juin, juillet et août de 09h.30 à 20h.00
tous les lundis matin à 10h.00
Septembre de 10h.00 à 19h.00

Le gardien-chef ou son remplaçant sont habilités à fermer la piscine à 19h.00 en cas d'intempéries.

TARIFS	Adultes dès 18 ans révolus	AVS / AI Chômeurs	Enfants de 5 à 18 ans
Une entrée (jeton valable le jour de l'achat) dès 17h.00	5.--		2.--
Abonnement 10 entrées (jeton à puce, réutilisable)	40.--		15.--
Abonnement saison (carte à puce rechargeable, bloquée pendant 3 heures)	80.--	40.--	35.--
Abonnement saison pour enfant détenteur de la carte gigogne			25.--

Pour tous les abonnements saison: consigne fr. 20.--, remboursable.

Le Maire, Pascal Chobaz



Urbanisme: Lancy plébiscite un projet architectural original

20 villas mitoyennes verront le jour sur la pente en dessous du château de Gilly, autrefois rive du Lac Léman.

Si les futurs heureux propriétaires des villas mitoyennes qui sortiront de terre bientôt, en contrebas de la maison Choffat, avaient vécu il y a plusieurs milliers d'années, ils seraient assurés d'avoir la vue sur le lac!

«La configuration du terrain avec sa chute abrupte offre un dénivelé rare», note l'architecte Francis Goetschmann qui pilote le projet. «Plusieurs références nous indiquent que le Lac Léman venait autrefois jusqu'au pied du château de Gilly».

Les bureaux de Francis Goetschmann, connus notamment pour la réalisation du Collège André Chavannes et du siège de l'UEFA à Nyon, planchent sur un projet d'habitat groupé à cet endroit depuis deux ans déjà. «Nous avons voulu proposer quelque chose d'original, qui s'intègre parfaitement bien dans le paysage», ajoute l'architecte.

Les élus lancéens ont plébiscité la maquette lors de la séance du Conseil municipal du 26 mai dernier, en accordant une dérogation à l'indice d'utilisation du sol au 112, route du Grand-Lancy.

«Un projet qui sort de l'ordinaire sur le plan conceptuel, très bien ficelé». Tel fut l'avis quasi unanime.

Cascade de logements Le projet des 20 villas, appelés modules, se présente comme une cascade de logements sur l'emplacement de l'ancien verger situé en pente devant la maison Choffat. L'accès se fait par la route du Grand-Lancy, un parking extérieur se situe en bordure de route et des cheminements piétonniers serpentent entre les modules. Les garages sont tous en sous-sol et donnent accès à chaque logement individuel.

Les modules, au nombre de 20, sont soit des logements de 190 m² avec 4 chambres, séjour et cuisine, soit des logements de 150 m²

avec 3 chambres, séjour et cuisine. Les maisons sont basses, sur deux niveaux, avec balcon et terrasse donnant sur un patio au rez-de-chaussée. Tous les toits sont végétalisés en prairie maigre.

Les concepteurs ont parfaitement tenu compte de l'insertion par rapport à la maison Choffat (datant de 1912 et classée en 2001), de la végétation environ-



nante et de la pente naturelle du terrain

Les maisons sont reliées entre elles par une grille de sentiers, pour offrir des espaces de rencontre et de convivialité. Un cheminement piétonnier liera le lotissement au chemin de Gilly, pour permettre notamment le passage des écoliers en toute sécurité.

Favoriser la vie sociale Les concepteurs ont été particulièrement sensibles à créer un habitat favorisant la vie sociale tout en respectant l'aspect privatif de chaque logement. «Ce lotissement s'inspire de ce qui se faisait au début du siècle dans les pays anglo-saxons et de ce que l'on trouve aujourd'hui dans certains villages méditerranéens», note Francis Goetschmann. «La typologie des lieux permet de créer des liens entre les habitants tout en leur garantissant leur propre intimité. Nos modules tiennent compte aussi de l'évolution des familles, du fait que les enfants grandissent et sont susceptibles de

futurs propriétaires pourraient prendre possession des lieux à la fin de l'année 2007. La promotion sera assurée par la CGI.

Un second projet - encore avant-projet puisqu'il n'y a pas de demande d'autorisation de construire à ce stade - reflète également le souci de prendre en compte la partie boisée du terrain, son plateau naturel et la déclivité du terrain au sud. Les bâtiments se situant en aval de la maison Choffat sont sobres et privilégient la luminosité. Les abris à voitures, prévus en un matériau léger, sont logés sous bois en fonction des arbres. **Manuella Magnin**

rester avec leurs parents tout en acquérant une indépendance certaine au sein de la maison ».

Objectif 2007 Le feu vert enthousiaste des élus lancéens ravit l'architecte. Si tout va bien, le permis de construire pourrait être obtenu d'ici à la fin de l'été. Les travaux de préparation du terrain pourraient démarrer avant l'hiver. Les

Retrouvez chaque mois

LE LANCÉEN

sur www.lancy.ch

Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une **permanence juridique** à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service Social de Lancy.

Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions
- bail à loyer

- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances
- etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 20.- Prière de prendre rdv au numéro de tél. 022 794 28 00. ☒

Service des Affaires Sociales de Lancy

3, ave Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy.

Délibérations du Conseil municipal

Séance du 26 mai 2005

- Prestation de serment de M. Roland Pesse
- Crédit d'investissement de Fr. 150'000.-- pour l'assainissement de la chaufferie commune - raccordement au réseau Cadiom de l'école de la Caroline
- Préavis défavorable du plan de site N° 29406A-543 du village du Grand-Lancy
- Acceptation de la dérogation au rapport des surfaces (0,32) sur la parcelle 4035, feuille 31 de Lan-

cy au 16, chemin du Petit-Voieret

- Acceptation de la dérogation au rapport des surfaces (0,40) sur les parcelles 828 et 829, feuille 23 de Lancy au 112, route du Grand-Lancy. ☒ **M. Augsburger**

Agenda du CM

Prochaine séance:

- Jeudi 23 juin 2005 à 20h.00 à la Mairie de Lancy. ☒



Mémento des manifestations lancéennes

Juin

01 au 26	Exposition Let's Cerebrate! Six artistes d'art contemporain	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
11	8.00-24.00 Kermesse de la Paroisse St-Marc	Paroisse St-Marc	Rue des Racettes 2 – Petit-Lancy
11	18.00 Soirée dansante Chanson et discohouse	Association 360° Fever	Pont-Rouge 1, chemin des Vignes – Petit-Lancy
14	20.00 Théâtre de Marignac <i>Le Paradis c'est l'enfer</i> par l'Atelier-Théâtre ados. L'équipe ado de cette année s'est tournée vers l'écriture. Six personnages en quête de bonheur à tout prix se retrouvent coincés dans un paradis qui ressemble drôlement à l'enfer	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Parc Marignac 28, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy
14	20.00 Conférence <i>Dis-moi à quoi tu joues... Je te dirai qui tu es!</i> par Mme Marie Gilliard	APEPL et GIAP	Salle communale du Petit-Lancy
16	14.00-19.00 Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40 ave Curé-Baud
17	Fête de la musique <i>Programme complet en page 5</i>	Association des Intérêts du Gd-Lancy Informations: T 022 706 15 33/34	Dans les églises du Grand-Lancy et au Parc Marignac – 28, av. Eugène-Lance
18	Fête de la musique	Collectif Palettes Informations: T 022 743 23 03	Forum des Palettes
25 au 26	20.00 Théâtre "La Ferme des Animaux" de l'auteur britannique George Orwell par l'Atelier Théâtre Claude Delon	Groupe culturel de Lancy Informations: T 022 757 15 63	Ferme Marignac - Salle "La Plage" 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
30	19.00-24.00 Fête des écoles du Grand-Lancy <i>(Voir programme complet ci-dessous)</i>	Ville de Lancy Informations: T 022 706 15 11	Parc Navazza-Oltramare

Juillet

1	19.00-02.00 Fête des écoles du Petit-Lancy <i>(Voir programme complet ci-dessous)</i>	Ville de Lancy Informations: T 022 706 15 11	Parc Navazza-Oltramare
6 au 16	21.00 Danse Lancy accueille la programmation estivale l'Association pour la Danse Contemporaine dans le Parc Bernasconi.	Ville Lancy – Service culturel informations : 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Août

1	17.00-01.00 Fête du 1^{er} Août <i>(Voir programme en page 9)</i>	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Parc Navazza-Oltramare
---	---	---	------------------------

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.

Fête des Ecoles 2005, les jeudi 30 juin et vendredi 1^{er} juillet au Parc Navazza-Oltramare

Jeu 30 juin, pour les enfants des écoles du Petit-Lancy

19h.00 Départ du cortège.
Formation: Formation sur le chemin du Fort-de-l'Ecluse (côté Stade de Lancy Florimont) aux emplacements indiqués par les panneaux.
Itinéraire Chemin du Fort-de-l'Ecluse, chemin des Esserts, direction du dénivelé rue des Bossons, à gauche dans l'avenue des Morgines, au bout de l'avenue des Morgines, traversée de la route de Chancy, traversée du Square Clair-Matin, Vieux chemin d'Onex et chemin du Pré-Monnard.
Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur

sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme.
Au terme de ce moment, les parents seront autorisés à récupérer leurs enfants.
Attention! Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instamment priés de rester sur les trottoirs.
19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6^{ème} année.
20h.00 Restauration et buvette
Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramare)
20h.00 Fanfare de Meyrin
20h.30 Musique de Lancy
21h.45 Bal conduit par l'orchestre Boulevard 51
01h.00 Clôture de la manifestation.

Vendredi 1^{er} juillet, pour les enfants des écoles du Grand-Lancy

19h.00 Départ du cortège
Formation: Formation sur l'avenue du Curé-Baud (côté Ecole En Sauvy) aux emplacements indiqués par les panneaux.
Itinéraire Avenue Curé-Baud, direction chemin des Palettes, giratoire à gauche direction chemin des Semailles, chemin Emile-Paquin, avenue Curé-Baud, chemin des Courtillets, rte du Grand-Lancy, chemin de la Colline.
Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école ou une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme.
19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6^{ème} année.
20h.00 Restauration et buvette
Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-

Oltramare)

20h.00 Fanfare Etoile d'Or de Lausanne
20h.30 Musique de Lancy
21h.30 Bal conduit par l'orchestre Boulevard 51
01h.00 Clôture de la manifestation.
Remarques Il est vivement conseillé à tous les parents et élèves de se déplacer à pied, à vélo, ou d'utiliser les transports publics.
Parkings conseillés Grand-Lancy: Parking du Centre Sportif de Marignac et Parking Lancy-Centre. Petit-Lancy: Parking Louis Bertrand et Parking Lancy-Centre.
Météo en cas de mauvais temps, les cortèges peuvent être supprimés. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1), dès 18h.00.
Unité mobile de soins et objets trouvés Dans la zone espace Tente côté chemin de la Colline. Dès le lundi 4 juillet 2005, les objets trouvés seront à retirer à la Police municipale, route du Grand-Lancy 58. ☺